

English	Bulgarian
COVID-19 vaccination	Ваксинация срещу COVID-19
A guide for parents of children aged 5 to 11	Ръководство за родители на деца от 5 до 11-годишна възраст
The health service is offering coronavirus (COVID-19) vaccines to children aged 5 to 11 years.	Здравната служба предлага ваксини срещу коронавируса (COVID-19) на децата на възраст между 5 и 11 години.
Experts have advised that parents of all children aged 5 to 11 years should be offered the chance to have their child vaccinated.	Експертите препоръчват на всички родители на деца между 5 и 11-годишна възраст да бъде предложена възможност да ваксинират детето си.
Vaccination is particularly important for children who have health conditions that put them at high risk from COVID-19, as the benefits are greater.	Ваксинацията е от особена важност за деца със здравословни проблеми, които ги излагат на по-висок риск от COVID-19, тъй като ползите са по-големи.
Which children are at high risk from coronavirus (COVID-19) infection?	Кои деца са изложени на по-висок риск от заразяване с коронавирус (COVID-19)?
This includes those with certain health conditions, or those children who have a weakened immune system or live with someone who has a weakened immune system.	Това включва децата с определени заболявания или тези, които са с отслабена имунна система или живеят с някой, който е с отслабена имунна система.
These children should have already been invited for vaccination.	Тези деца трябва вече да са получили покана за ваксинация.
For more information on the health conditions, you can read the leaflet here or talk to your specialist or GP: https://www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-guide-parents-children-aged-5-11-years-high-risk	За повече информация относно заболяванията, можете да прочетете листовката тук или да разговаряте с Вашия специалист или личен лекар: https://www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-guide-parents-children-aged-5-11-years-high-risk
How does COVID-19 affect children?	Как COVID-19 засяга децата?
For most children COVID-19 is a mild illness that may require a few days off school but rarely leads to complications. For a very few children, the symptoms may be more serious or last longer.	При повечето деца COVID-19 е леко заболяване, което може да наложи няколкодневно отсъствие от училище, но рядко води до усложнения. При много малко деца симптомите могат да са по-тежки или да продължат по-дълго.
The current Omicron variant appears to be particularly mild in children. It is not known if future variants will be as mild.	Изглежда, че настоящият вариант Omicron е особено лек при децата. Не е известно дали бъдещите варианти ще са също толкова леки.
Will the vaccine protect my child?	Ваксината ще защити ли детето ми?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of your child suffering from COVID-19 disease. It may take a few weeks for their body to build up some protection from the vaccine.	Ваксината срещу COVID-19 ще намали вероятността детето Ви да се разболее от COVID-19. Може да отнеме няколко седмици, докато тялото му изгради известна защита от ваксината.
Two doses of the vaccine should give your child long lasting protection against serious complications of infection – including any future waves due to new variants.	Две дози от ваксината трябва да дадат на детето Ви дълготрайна защита срещу сериозни усложнения при заразяване - включително и при следващи вълни, дължащи се на нови варианти.

BULGARIAN translation of COVID-19..guide for parents of children aged 5-11_25.2.22

Your child should also have some protection from the mild symptoms. The protection against Omicron should last for several weeks.	Детето Ви също ще има известна защита срещу леките симптоми. Защитата срещу Omicron ще трае няколко седмици.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some children may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Както всички лекарства, така и нито една ваксина не е напълно ефективна - някои деца могат да се разболеят от COVID-19, въпреки че са ваксинирани, но болестта няма да е толкова тежка.
Further information is available on symptoms on www.nidirect.gov.uk/coronavirus	Допълнителна информация относно симптомите може да намерите на адрес: www.nidirect.gov.uk/coronavirus
About the vaccine	За ваксината
Children aged 5-11 will be offered the Pfizer COVID-19 vaccine. Each children’s dose is a third of the amount of vaccine that is given to older children and adults. Children at greater risk of serious illness if they catch COVID-19 will need 2 doses of vaccine, 8 weeks apart. All other children will be offered 2 doses of vaccine 12 weeks apart.	На децата между 5 и 11-годишна възраст ще бъде предложена ваксината срещу COVID-19 на Pfizer. Всяка детска доза е една-трета от количеството ваксина, което се дава на по-големи деца и възрастни. Децата, които са изложени на по-висок риск от тежко заболяване при заразяване с COVID-19, ще имат нужда от 2 дози от ваксината през интервал от 8 седмици. На всички останали деца ще бъдат предложени 2 дози от ваксината през интервал от 12 седмици.
The vaccine has been tested to make sure it is as safe as possible. You can read the Pfizer leaflet here: https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation	Ваксината е изпитана, за да е сигурно, че е възможно най-безопасна. Можете да прочетете листовката на Pfizer тук: https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation
Common side effects	Често срещани странични ефекти
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short-term and not everyone gets them. The very common side effects should only last a day or two. The Pfizer vaccine tends to cause more side effects after the second dose than the first dose.	Както всички лекарства, така и ваксините могат да причинят странични ефекти. Повечето от тях са леки и краткотрайни и не се проявяват при всеки. Най-често срещаните странични ефекти трябва да траят само ден или два. Ваксината на Pfizer обикновено причинява повече странични ефекти след втората доза, отколкото след първата доза.
Very common side effects include:	Много често срещаните странични ефекти включват:
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccination 	<ul style="list-style-type: none"> • болезнено, тежко усещане и чувствителност в ръката, където Ви е поставена инжекцията. То обикновено е най-неприятно около 1 до 2 дни след ваксинацията.
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • чувство на умора
<ul style="list-style-type: none"> • headache 	<ul style="list-style-type: none"> • главоболие
<ul style="list-style-type: none"> • general aches, or mild flu like symptoms 	<ul style="list-style-type: none"> • общи болки или леки грипopodobни симптоми
Your child should rest and, if they are at school, they may need to take a day or two off.	Детето Ви трябва да си почива и, ако ходи на училище, може да се наложи да отсъства един или два дни.

BULGARIAN translation of COVID-19..guide for parents of children aged 5-11_25.2.22

You can give them paracetamol (follow the children's dose advice on the packaging) to help make them feel better. You can find more information on paracetamol for children on www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children .	Може да му дадете парацетамол (следвайки препоръките за дозиране в опаковката), за да му помогне да се почувства по-добре. Можете да намерите повече информация за парацетамол за деца на www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children .
Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate they have COVID-19 or another infection.	Въпреки че чувството на треска не е необичайно в продължение на 2-3 дни, високата температура е необичайна и може да показва наличието на COVID-19 или друга инфекция.
Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your child's symptoms seem to get worse or if you are concerned, you can call your GP or Out of Hours service.	Симптомите след ваксинацията обикновено продължават по-малко от седмица. Ако симптомите на детето Ви се влошат или ако се тревожите, обадете се на личния си лекар или на Обслужване в извънработно време (Out of Hours service).
Less common side effects	По-рядко срещани странични ефекти
Cases of inflammation of the heart (called myocarditis or pericarditis) have been reported very rarely after COVID-19 vaccines. Most cases recovered and felt better following rest and simple treatments.	Много рядко се съобщават случаи на възпаление на сърцето (наречено миокардит или перикардит) след ваксини срещу COVID-19. Повечето случаи се възстановяват и се чувстват по-добре след почивка и прости процедури.
In the US, all side effects have been reported much less commonly after the children's dose of vaccine. So far, only 1-2 cases of myocarditis have been reported for every million doses of vaccine given.	В САЩ всички странични ефекти са докладвани много по-рядко след детската доза от ваксината. Досега само 1-2 случая на миокардит са докладвани на всеки един милион поставени дози от ваксината.
You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if your child experiences:	Трябва спешно да потърсите медицинска помощ от личния лекар или Спешното отделение, ако детето Ви изпитва:
<ul style="list-style-type: none">• chest pain	<ul style="list-style-type: none">• болка в гърдите
<ul style="list-style-type: none">• shortness of breath	<ul style="list-style-type: none">• затруднено дишане
<ul style="list-style-type: none">• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart	<ul style="list-style-type: none">• чувство за ускорен пулс, сърдечно трептене или силно сърцебиене.
Make sure you tell them about the vaccination your child has received, or show them your child's record card.	Не забравяйте да им кажете за ваксинацията, която е получило детето Ви или им покажете регистрационната карта на детето Ви.
If you think they have had a serious side effect from the vaccine you can report it using the Coronavirus Yellow Card scheme. Please see page 4 for details.	Ако смятате, че е получило сериозен страничен ефект от ваксината, можете да съобщите за него чрез програмата Coronavirus Yellow Card (Жълта карта за коронавирус). Моля вижте страница 4 за подробности.
How to book your appointment	Как да си запишете час
You can make an appointment at a children's vaccination clinic in your local Health and Social Care Trust using the online booking system at: https://covid-19.hscni.net/get-vaccinated	Можете да си запишете час в клиниката за ваксинация на деца към Вашия местен тръст за здравни и социални грижи чрез онлайн системата за записване на: https://covid-19.hscni.net/get-vaccinated
You may be able to attend without an appointment - see www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Може да е възможно да се явите без записване - вижте www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine

BULGARIAN translation of COVID-19..guide for parents of children aged 5-11_25.2.22

What to do next	Какво да направите след това
When your child has had their first injection, you should get a record card.	След като на детето Ви е поставена първата инжекция, трябва да получите регистрационна карта.
You should keep this card and bring it with you when taking your child for their next appointment. This will be in 8 to 12 weeks' time.	Трябва да запазите тази карта и да я занесете, когато заведете детето си за следващата ваксинация. Това ще е след 8 до 12 седмици.
Although the first dose will give your child good protection, they will need the second dose to get longer-lasting protection.	Въпреки че първата доза ще даде добра защита на детето Ви, то ще има нужда и от втората доза, за да получи по-дълготрайна защита.
Keep their card safe and make sure you take your child to get their second injection.	Запазете картата и не забравяйте да заведете детето си за втората инжекция.
After the vaccine	След ваксината
You and your child should still try to avoid catching COVID-19 infections by following the current guidance.	Вие и детето Ви все още трябва да се опитвате да избегнете заразяване с COVID-19, като следвате текущите препоръки.
Further information	Допълнителна информация
The Yellow Card scheme is a website where you can report any side effects from the vaccine.	Програмата Yellow Card (Жълта карта) е уебсайт, на който можете да съобщите за всякакви странични ефекти от ваксината.
You can also call 0800 731 6789. You can report suspected side effects on the website https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/ or by downloading the Yellow Card app.	Можете също да се обадите на 0800 731 6789 Можете също да съобщите за подозирани странични ефекти на уебсайта https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/ или като изтеглите приложението Yellow Card (Жълта карта).
You can read the product information leaflet for more details on your vaccine, (see page 2) including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.	Можете да прочетете листовката с информация за продукта за повече подробности относно Вашата ваксина, (вижте страница 2), включително възможни странични ефекти, на уебсайта на Coronavirus Yellow Card.
Further information on coronavirus symptoms is available on www.nidirect.gov.uk/coronavirus	Допълнителна информация относно симптомите на коронавирус можете да намерите на адрес www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Published in February 2022 by the Public Health Agency	Публикувано през февруари 2022 г. от Агенцията за обществено здраве (Public Health Agency).
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	Информацията е вярна към момента на публикуване. За най-новата версия на тази листовка и алтернативни формати, посетете уебсайта на Агенцията за обществено здраве (PHA) на адрес: www.publichealth.hscni.net
© Crown copyright 2022	© Crown copyright 2022
This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	Тази информация първоначално е разработена от Агенцията за здравна сигурност на Обединеното кралство и се използва под Отворения правителствен лиценз v3.0